

Readings of the Sixteenth of the Coptic Month of Baunah

(also Hatur 16; Kiahk 2, 11; Tubah 17; Amshir 15)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 111:5,2,7

111:5 εϥεϥωπι η̅χε πιθ̅μ̅νι ευ̅μ̅ενι
η̅ε̅νε̅ρ: ο̅γο̅ρ η̅νε̅ρε̅ρ̅ο̅τ̅ θ̅α̅τ̅ρ̅η̅ η̅ο̅γ̅ε̅μ̅η̅
ε̅ς̅ρ̅ω̅ο̅γ̅.

111:2 ...: ο̅γο̅ρ τε̅ρ̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ι ϥ̅ο̅π ϥ̅α
ε̅νε̅ρ η̅τε̅ πι̅ε̅νε̅ρ.

111:7 ...: ε̅ρ̅ε̅θ̅ι̅ς̅ η̅χε̅ πε̅ρ̅τ̅α̅π̅ θ̅εν̅
ο̅γ̅ω̅ο̅γ̅.

111:5 The righteous shall be remembered
forever: And he shall not fear an evil voice.

111:2 ... And his righteousness exist for age
of the age.

111:7 ... His horn shall be exalted gloriously.

Gospel - Mt 24:42-47

24:42 ϣ̅ω̅ι̅ς̅ ο̅γ̅η̅ χ̅ε̅ τε̅τε̅νε̅ς̅ω̅ο̅γ̅η̅ α̅η̅ χ̅ε̅
ε̅ρε̅ πε̅τε̅νε̅θ̅ς̅ η̅νο̅γ̅ θ̅εν̅ α̅ϥ̅ η̅ε̅ρ̅ο̅ο̅γ̅

24:43 φ̅αι̅ λ̅ε̅ α̅ρι̅ε̅μ̅ι̅ ε̅ρο̅ϥ̅ χ̅ε̅ ε̅να̅ρε̅ πι̅-
νε̅β̅η̅ι̅ ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ α̅ρε̅ η̅ς̅ο̅η̅ι̅ η̅νο̅γ̅ η̅α̅ϥ̅ θ̅εν̅
α̅ϥ̅ η̅ο̅γ̅η̅ο̅γ̅ η̅α̅ϥ̅η̅α̅ρ̅ω̅ι̅ς̅ πε̅ ρ̅η̅α̅ η̅τε̅ρ̅-
ϥ̅τε̅μ̅χ̅α̅ϥ̅ ε̅θ̅ι̅ μ̅πε̅ρ̅η̅ι̅

24:44 ε̅θ̅ε̅φ̅αι̅ ρ̅ω̅τε̅ν̅ ϥ̅ω̅πι̅ ε̅ρε̅τε̅ν̅-
ς̅ε̅β̅τ̅ω̅τ̅ χ̅ε̅ θ̅εν̅ †ο̅γ̅η̅ο̅γ̅ ε̅τε̅τε̅νε̅ς̅ω̅ο̅γ̅η̅
μ̅μ̅ο̅ς̅ α̅η̅ α̅ρε̅ η̅ϥ̅η̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ η̅νο̅γ̅
η̅θ̅η̅τ̅ς̅

24:45 η̅μ̅ ρ̅α̅ρ̅α̅ πε̅ πι̅π̅ι̅ς̅τ̅ο̅ς̅ μ̅β̅ω̅κ̅
ο̅γο̅ρ η̅ς̅α̅β̅ε̅ φ̅η̅ ε̅τε̅ πε̅ρ̅θ̅ς̅ η̅α̅χ̅α̅ϥ̅ ε̅ρ̅η̅ι̅
ε̅χε̅ν̅ πε̅ρ̅ε̅β̅ι̅α̅ι̅κ̅ ε̅†̅ η̅το̅γ̅θ̅ρε̅ η̅ω̅ο̅γ̅ θ̅εν̅
η̅ς̅ο̅η̅ι̅ η̅τ̅η̅ι̅ς̅

24:46 ω̅ο̅γ̅η̅ι̅α̅τ̅ϥ̅ μ̅πι̅β̅ω̅κ̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅γ̅ ε̅ϥ̅ω̅π̅
α̅ϥ̅ω̅α̅ν̅ι̅ η̅χε̅ πε̅ρ̅θ̅ς̅ η̅τε̅ρ̅χ̅ε̅μ̅ϥ̅ ε̅ρ̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅-
π̅αι̅ρ̅η̅†̅

24:47 α̅μ̅η̅η̅ †̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅ω̅τε̅ν̅ χ̅ε̅ ϥ̅η̅α̅-
χ̅α̅ϥ̅ ε̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χε̅ν̅ πε̅τε̅η̅τ̅α̅ϥ̅ τ̅η̅ρ̅ϥ̅

24:42 Watch therefore: for ye know not what
hour your Lord doth come.

24:43 But know this, that if the goodman of
the house had known in what watch the thief
would come, he would have watched, and
would not have suffered his house to be
broken up.

24:44 Therefore be ye also ready: for in such
an hour as ye think not the Son of man
cometh.

24:45 Who then is a faithful and wise servant,
whom his lord hath made ruler over his
household, to give them meat in due season?

24:46 Blessed [is] that servant, whom his lord
when he cometh shall find so doing.

24:47 Verily I say unto you, That he shall
make him ruler over all his goods.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 91:8,12

91:8 ε̅ρ̅ε̅θ̅ι̅ς̅ η̅χε̅ πα̅τα̅ν̅ μ̅φ̅ρ̅η̅†̅ μ̅φα̅
πι̅τα̅π̅ η̅ο̅γ̅ω̅τ̅: ο̅γο̅ρ τα̅μ̅ε̅τ̅θ̅ε̅λ̅λ̅ο̅ θ̅εν̅
ο̅γ̅η̅ε̅ρ̅ ε̅ρ̅κε̅ν̅ι̅ω̅ο̅γ̅τ̅.

91:8 His horn shall be exalted as the unicorn:
And my old age in fattened oil.

91:12 ... ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟΤΕΝ
ἡμῶν ΕΘΟΥΧΟΣ: ΧΕ ὀϋΟΥΤΩΝ ἦΧΕ ΠΘ̄C
ΠΕΝΝΟΥ† ...

91:12 ... And they shall be setting at rest to
say: 'The Lord our God is upright ...

Gospel - Lk 19:11-19

19:11 ΕΥCΩΤΕΜ ΔΕ ἔΝΑΙ ΑΦΟΥΑΖΤΟΤC
ἦΧΕ ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΘΕΧΕ ΠΑCΘΕΝΤ ΠΕ
Εἰλ̄ημ̄ ΟΥΟΖ ΠΑΥΜΕΥΙ ΧΕ †ΜΕΤΟΥΡΟ ἦΤΕ
Φ† ΠΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ CΑΤΟΤC ΠΕ

19:11. And as they heard these things, he
added and spake a parable, because he was
nigh to Jerusalem, and because they thought
that the kingdom of God should immediately
appear.

19:12 ΠΕΧΑC ΟΥΝ ΧΕ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜ
ἠΕΥΓΕΠΗΣ ΑCΨΕ ΠΑC ΕΟΥΧΩΡΑ ΕCΟΥΗΟΥ
ΕΒΙ ἠΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΟΖ ΕΤΑCΘΟ

19:12 He said therefore, A certain nobleman
went into a far country to receive for himself a
kingdom, and to return.

19:13 ΕΤΑCΜΟΥ† ΔΕ Εἰ̄ ἡΒΩΚ ἦΤΑC
ΑC† ἡἰ ἠΕΜΝΑ ΠΩΟΥ ΕCΧΩ ἡΜΟC ΧΕ
ΑΡΗΕΨΩΤ ΘΕΝ ΠΑΙ ΨΑ†Ι

19:13 And he called his ten servants, and
delivered them ten pounds, and said unto
them, Occupy till I come.

19:14 ΠΕCΠΟΛΙΤΗΣ ΔΕ ΠΑΥΜΟC† ἡΜΟC
ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΑΡΠ ἠΟΥΠΡΕCΒΙΔ CΑΦΑΖΟΥ
ἡΜΟC ΕΥΧΩ ἡΜΟC ΧΕ ΤΕΝΟΥΕΨ ΦΑΙ ΑΝ
ΕΘΡΕCΕΡΟΥΡΟ Εῤ̄ΡΗΙ ΕΧΩΝ

19:14 But his citizens hated him, and sent a
message after him, saying, We will not have
this [man] to reign over us.

19:15 ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΕΤΑCΤΑCΘΟ ΕΑCΘΙ
ἦ†ΜΕΤΟΥΡΟ ΑCΧΟC ΕΘΟΥΜΟΥ† ΕΠΙΕΒΙΑΚ
ΠΑΙ ΕΤΑC† ἡΠΙΖΑΤ ΠΩΟΥ ΖΗΝΑ ἠΤΕCἔΜ
ΧΕ ΟΥ ἡΜΕΤΙΕΨΩΤ ΕΤΑΥΑΙC

19:15 And it came to pass, that when he was
returned, having received the kingdom, then
he commanded these servants to be called
unto him, to whom he had given the money,
that he might know how much every man had
gained by trading.

19:16 ΑCἰ ΔΕ ἦΧΕ ΠΙΖΟΥΙΤ ΕCΧΩ ἡΜΟC
ΧΕ ΠΑΘ̄C Α ΠΕΚΕΜΝΑ ΑCΕΡ ἰ ἠΕΜΝΑ

19:16 Then came the first, saying, Lord, thy
pound hath gained ten pounds.

19:17 ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΠΑC ΧΕ ΚΑΛΩC ΠΙΒΩΚ
ΕΘΑΝΕC ΕΘΕΧΕ ΑCΨΩΠΙ ΕΚΕΝΖΟΤ ΘΕΝ
ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΨΩΠΙ ΕΟΥΟΝΤΕΚ ΕΡΨΨΙ ἡΜΑΥ
ΕΧΕΝ ἰ ἡΒΑΚΙ

19:17 And he said unto him, Well, thou good
servant: because thou hast been faithful in a
very little, have thou authority over ten cities.

19:18 ΟΥΟΖ ΑCἰ ἦΧΕ ΠΙΜΑΖΒ̄ ΕCΧΩ
ἡΜΟC ΧΕ ΠΑΘ̄C Α ΠΕΚἡΝΑ ΑCΕΡ ἔ ἠἡΝΑ

19:18 And the second came, saying, Lord, thy
pound hath gained five pounds.

19:19 ΠΕΧΑC ΔΕ ΟΝ ἡΠΑΙΧΕΤ ΧΕ ΨΩΠΙ
ΖΩΚ ΕΧΕΝ ἔ ἡΒΑΚΙ

19:19 And he said likewise to him, Be thou
also over five cities.

Liturgy

Pauline - Heb 11:32-12:2

11:32 ΟΥΟΖ ἠΤΑΧΟC ΟΝ ΧΕ ΟΥ ΕCἔΜΟΥΝΚ
ΓΑΡ ἔΡΟΙ ἦΧΕ ΠΙCΗΟΥ ΕΙΦΙΡΙ ΕΘΒΕ ΓΕΔΕΩΝ
ΒΑΡΑΚ CΑΜΨΩΜ ΙΕΦΘΑΙΕ ΔΑΥΙΔ ΠΕΜ
CΑΜΟΥΝΔ ΠΕΜ ΠΙΚΕΠΡΟΦΗΤΗΣ

11:32. And what shall I more say? for the time
would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak,
and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David
also, and Samuel, and [of] the prophets:

11:33 Who through faith subdued kingdoms,
wrought righteousness, obtained promises,
stopped the mouths of lions,

11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:

11:36 And others had trial of [cruel] mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:

11:37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;

11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.

11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:

11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

12:1. Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset [us], and let us run with patience the race that is set before us,

12:2 Looking unto Jesus the author and finisher of [our] faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

Katholicon -Jam 5:9-20

5:9 ὑπερφιάλομ θά μετεπερνοῦ πα-
 ὰσνοῦ ρῖνα ἡτοῦῶτεμτῆραπ ἐρωτεν
 ρηπτε ις πιρεφτῆραπ ῥορῖ ἐρατῆ ρῖρεν
 πῖρωον

5:10 θῖ ἡοῦςμοτ πωτεν παὸσνοῦ ἡτε
 †μετρεῖωπῆσι μεμ †μετρεῖωοῦἡρητ
 ἡτε πῖροφῆτῆς πῆ εταῦσαχῖ θεν φῖραν
 ὑπῶς

5:11 ρηπτε तेपरमाकारिणि ἡπῆ εταῦ-
 ἰμοι ἡτοτοῦ ἀτετενσωτεμ ἐτῆρπο-
 μοπῆ ἡτε ἰωβ οῦορ πῖωκ ἡτε πῶς
 ἀτετενπαῦ ἐροῖ χε οῦπῖτ ἡῶαν-
 ῑμαθτ ἐμαῶω πε πῶς οῦορ οῦρεῖ-
 ωοῦἡρητ πε

5:12 ἡῶορπ μεν ἡρῶβ πῖβεν παὸσνοῦ
 ὑπερεῖαῖα οῦδε ἐρῖρεν †φε οῦδε
 ἐρῖρεν ἡκαρῖ οῦδε κεῖαῖα κεῖαῖα μαρε
 πετενσαχῖ δε εροῦαῖα αῖα ὑμοῖ
 ὑμοῖ ρῖνα ἡτετενῶτεμῶωπῖ θά οῦραπ

5:13 ιςχε δε οῦον οῦαι θῖθῖσι θεν
 ῑνοῦ μαρεῖερῖροσεῦχεῖ φῆ ετοῦνοῖ
 ἡρητ μαρεῖερψαῖι

5:14 ιςχε δε οῦον οῦαι ῶωπῖ θεν
 ῑνοῦ μαρεῖμοῦ† ἐπῖρεῖβῖτεροσ ἡτε
 †εκῖλῆςια οῦορ μαροῦτωβῖ ἐχωῖ
 ἐαῦθαῖρῖ ἡοῦπῖρ θεν φῖραν ὑπῶς

5:15 οῦορ ερε ἡτωβῖ ὑφῖναῖτ ἐῖ-
 ποῖεμ ὑφῖ εῑμοκῖ οῦορ ἐῖτοῦποσῖ
 ἡχε πῶς καν εῶωπ αῖῖῖ ἡῖαπῖ
 εῖεῖαῦ παῖ ἐβοῖ

5:16 οῦωπῖ οῦπ ἡτετενποῖ ἐβοῖ ἡνε-
 τεπερνοῦ οῦορ τῶβῖ ἐχεν μετεπερνοῦ
 ροπῶσ ἡτετενοῦαῖ οῦον οῦπῖτ ἡχομ
 θεν †ῖροσεῦχῖ ὑπῖῑμῖ εσερῖωβῖ

5:17 ἡῖας με οῦρωμῖ ρῶῖ πε ἡρεῖ-
 ῶεπῖκαῖ ὑπῖρη† οῦορ αῖτωβῖ ἡοῦ-
 ῖροσεῦχῖ ἐῶτεμῖρε †φε ρῶοῦ οῦορ
 ὑπερῖωοῦ ρῖχεν πῖκαῖ ἡ† ἡρομῖ
 μεμ ε ἡῖβοτ

5:18 οῦορ αῖτωβῖ οῖ α †φε † ἡοῦ-
 μοῦἡρῶοῦ οῦορ α ἡκαῖ ρῶτ αῖ†
 ὑπεῖοῦταῖ

5:19 παὸσνοῦ εῶωπ αρεῶαν οῦαι θεν
 ῑνοῦ σωρεμ ἐβοῖ ρά †μεῑμῖ οῦορ
 ἡτεῖτασῑοῖ ἡχε οῦαι

5:9 Grudge not one against another, brethren,
 lest ye be condemned: behold, the judge
 standeth before the door.

5:10 Take, my brethren, the prophets, who
 have spoken in the name of the Lord, for an
 example of suffering affliction, and of
 patience.

5:11 Behold, we count them happy which
 endure. Ye have heard of the patience of Job,
 and have seen the end of the Lord; that the
 Lord is very pitiful, and of tender mercy.

5:12. But above all things, my brethren, swear
 not, neither by heaven, neither by the earth,
 neither by any other oath: but let your yea be
 yea; and [your] nay, nay; lest ye fall into
 condemnation.

5:13 Is any among you afflicted? let him pray.
 Is any merry? let him sing psalms.

5:14 Is any sick among you? let him call for
 the elders of the church; and let them pray
 over him, anointing him with oil in the name of
 the Lord:

5:15 And the prayer of faith shall save the
 sick, and the Lord shall raise him up; and if he
 have committed sins, they shall be forgiven
 him.

5:16 Confess [your] faults one to another,
 and pray one for another, that ye may be
 healed. The effectual fervent prayer of a
 righteous man availeth much.

5:17 Elias was a man subject to like passions
 as we are, and he prayed earnestly that it
 might not rain: and it rained not on the earth
 by the space of three years and six months.

5:18 And he prayed again, and the heaven
 gave rain, and the earth brought forth her fruit.

5:19 Brethren, if any of you do err from the
 truth, and one convert him;

5:20 μαρεκέμι ἵκε φη εὐατασθῶ
ἡγορεγεροβί ἐβόλ θεν φῶμιτ ἵτε
τεφῆλδαν χε ῥηανορῆμι ἵτεψυχῆ ἐβόλ
θεν φῶμι ογορ ῥηαζωβς ἐβόλ ἐξεν
οὐμνῶ ἡνοβί

5:20 Let him know, that he which converteth
the sinner from the error of his way shall save
a soul from death, and shall hide a multitude
of sins.

Epraksis - Acts 18:24-19:6

18:24 νε ογον ογιογῆλ δε πε πεφραν
πε ἀπελῆλς ἐοϋρεμρακοτ πε θεν πεφ-
γενος ἐοϋρῶμι πε ἡλογιμος ἐαφερκα-
τανταν ἐεφεσοσε ογον ῥῥομι ῥῥομ θεν
νιῖραφν

18:24. And a certain Jew named Apollos, born
at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty
in the scriptures, came to Ephesus.

18:25 φαι νε αϋερκαθνκιν ῥῥομ ἐπι-
μωιτ ἵτε πῶς ογορ εφθῆμι θεν πιπῆα
ναφσαχι ογορ ναφτῶβω θεν οϋταχρο
εῶβε ἡς ἐπιωμς ἵτε ιωαννης ῥῥαγας
ετεφσωογν ῥῥομ

18:25 This man was instructed in the way of
the Lord; and being fervent in the spirit, he
spake and taught diligently the things of the
Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 φαι δε αφερζντς ἡγορζ ἐβόλ
θεν τῥηναγωγν εταγσωτεμ ἐροφ ἵκε
πρικγῆλδ νεμ ακγῆλδ αϋωοπφ ἐρωογ
ογορ αϋταμοφ θεν οϋταχρο ἐπιμωιτ
ἵτε φτ

18:26 And he began to speak boldly in the
synagogue: whom when Aquila and Priscilla
had heard, they took him unto [them], and
expounded unto him the way of God more
perfectly.

18:27 εφογωγ δε ἐι ἐβόλ ἐταχῆα
αϋτερογοτ ναφ ἵκε νιῖννογ αϋῶδαι
ἡνιμαθντς χε ἡεωοπφ ἐρωογ φαι δε
εταφί αφερ οϋνοφρι ἐμαγω ἡν εταγ-
ναρτ ἐβόλ ζιτεν πρῶμοτ

18:27 And when he was disposed to pass into
Achaia, the brethren wrote, exhorting the
disciples to receive him: who, when he was
come, helped them much which had believed
through grace:

18:28 ναφσοζι ἡνινογῆλ θεν οϋταχρο
ἡγορζ ἐβόλ εφταμο ῥῥωογ ἐβόλ θεν
νιῖραφν χε πῶς πε ἡς

18:28 For he mightily convinced the Jews,
[and that] publicly, shewing by the scriptures
that Jesus was Christ.

19:1 αϋωοπι δε ερε ἀπελῆλς θεν
κορινθος παγῆλς δε εταφσεπ νιμα ετ-
σαῖωω εῶρεφί ἐεφεσος ογορ εταφχιμι
ἡζανμαθντς

19:1. And it came to pass, that, while Apollos
was at Corinth, Paul having passed through
the upper coasts came to Ephesus: and finding
certain disciples,

19:2 πεχαφ πωογ χε αν αρετενδ
ῥῥιπῆα εῶογὰβ εταρετενναρτ ἡωογ
δε πεχωογ χε αῖλδ ογδε ῥῥενσωτεμ
ρω χε ογον ογπῆα εφογὰβ ωοπ

19:2 He said unto them, Have ye received the
Holy Ghost since ye believed? And they said
unto him, We have not so much as heard
whether there be any Holy Ghost.

19:3 ἡθοφ δε πεχαφ χε εταγῆμς οη-
νογ ἐογ ἡωογ δε πεχωογ χε πιωμς
ἵτε ιωαννης

19:3 And he said unto them, Unto what then
were ye baptized? And they said, Unto John's
baptism.

19:4 παγῆλς δε πεχαφ χε ιωαννης
μεν αφτωμς θεν οϋμωογ ῥῥετανοια
ῥῥιῖλδς εφχω ῥῥομ ζινα ἡεναρτ
ἐεθννογ μενεσωφ ετε ἡς πε

19:4 Then said Paul, John verily baptized with
the baptism of repentance, saying unto the
people, that they should believe on him which
should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 ΕΤΑΥCΩΤΕΜ ΔΕ ΑΥΘΙΩΜC ΕΦΡΑΝ
ἡπ̄θ̄C ἡC

19:6 ΟΥΟΖ ΕΤΑ ΠΑΥΛΟC ΧΑ ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ
ΑQἰ ΕῚΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ἦΧΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ
ΠΑΥCΑΧΙ ΔΕ ΘΕΝ Φ̄ΛΑC ΟΥΟΖ ΠΑΥΕΡΠΡΟ-
ΦΗΤΕΥΙΝ

19:5 When they heard [this], they were
baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid [his] hands upon
them, the Holy Ghost came on them; and they
spake with tongues, and prophesied.

Psalms - Ps 91:10,11

91:10 ΠΙΘΜΗΙ ΕQΕΦΙΡΙ ἡΦΡΗ† ἡΠΙΒΕΝΙ:
ΟΥΟΖ ΕQΕΔΥΑΙ ἡΦΡΗ† ἡΠΙΥΕΝCΙQἰ ἦΤΕ
ΠΙΔΙΒΑΝΟC.

91:11 ΝΗ ΕΤΡΗΤ ΘΕΝ ΠΗΙ ἡΠ̄θ̄C: ΟΥΟΖ
ΕΥΦΟΡΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΑΥΛΗΟΥ ἦΤΕ ΠΗΙ
ἡΠΕΝΝΟΥ†.

91:10 The righteous shall bloom like a palm
tree: And He shall multiply like the cedar of
Lebanon.

91:11 Those who are planted in the house of
the Lord: And flourishing in the courts of the
house of our God.

Gospel - Lk 12:32-44

12:32 ἡΠΕΡΕΡΖΟ† ΠΙΚΟΥΧΙ ἦΟΖΙ ΧΕ ΑQ-
†ΜΑ† ἦΧΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ Ε† ΝΩΤΕΝ ἦ†ΜΕΤ-
ΟΥΡΟ

12:33 ΜΑ ΠΕΤΕΝΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΕΒΟΛ ΜΗ-
ΤΟΥ ΕΘΜΕΤΝΑΝΤ ΜΑΘΑΜΙΟ ΝΩΤΕΝ ἦΖΑΝ-
ΔCΟΥΙ ἡΠΑΥΕΡΑΠΑC ἦΟΥΑΖΟ ἦΑΘΜΟΥΝΚ
ΘΕΝ ΜΙΦΗΟΥΙ ΠΙΜΑ ΕΤΕἡΠΑΡΕ ΡΕQΘΙΟΥΙ
ΘΩΝΤ ΕΡΟQ ΟΥΔΕ ἡΠΑΡΕ ΖΟΔΙ ΤΑΚΟQ

12:34 ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΑΖΟ ἡΜΟQ
ΕQΕΥΩΠΙ ἡΜΑΥ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ

12:35 ΜΑΡΟΥΩΠΙ ΕΥΘΗΚ ἦΧΕ ΠΕΤΕΝ†ΠΙ
ΟΥΟΖ ΠΕΤΕΝΘΗC ΕΥΜΟΖ

12:36 ΟΥΟΖ ἦΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΘΗΙ ἦ-
ΖΑΝΡΩΜ ΕΥΧΟΥΩΤ ΕΒΟΛ ΘΑ†ΖΗ ἡΠΟΥ-
θ̄C ΧΕ QἠΑ†ΟΥΑ ἦΘΝΑΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΖΟΠ
ΖΙΝΑ ΑQΥΑΝΙ ἦΤΕQΚΩΔΖ CΑΤΟΤΟΥ ἦCΕ-
ΔΟΥΩΝ ΠΑQ

12:37 ΩΟΥἠΑΤΟΥ ἦΠΙΕΒΙΑΙΚ ΕΤΕἡΜΑΥ ΝΗ
ΕΤΑQΥΑΝΙ ἦΧΕ ΠΟΥθ̄C ἦΤΕQΧΕΜΟΥ ΕΥΡΗC
ΑΜΗΝ †ΧΩ ἡΜΟC ΝΩΤΕΝ ΧΕ QἠΑΘΟΚQ
ΟΥΟΖ ἦΤΕQΘΡΟΥΡΩΤΕΒ ΟΥΟΖ ἦΤΕQΟΖΙ Ε-
ΡΑΤQ ἦΤΕQΥΕΜΩΥ ἡΜΩΟΥ

12:38 ΚΑΝ ΑQΥΑΝΙ ΘΕΝ †ΜΑΖΕΝΟΥ† ΚΑΝ
ΑQΥΑΝΙ ΘΕΝ †ΜΑΖΓ† ἦΟΥΕΡΩΥ ΟΥΟΖ
ἦΤΕQΧΕΜΟΥ ΕΥΙΡΙ ἡΠΑΙΡΗ† ΩΟΥἠΑΤΟΥ
ἦΠΗ ΕΤΕἡΜΑΥ

12:39 ΦΑΙ ΔΕ ΑΡΙΕΜΙ ΕΡΟQ ΧΕ ΕΠΑΡΕ
ΠΙΝΕΒΗΙ ΕΜΙ ΧΕ ΘΕΝ ΑΥ ἦΟΥΝΟΥ QἠΝΟΥ
ἦΧΕ ΠΙΡΕQΘΙΟΥΙ ΠΑQΠΑΡΩΙC ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΑQ-
ΠΑΧΑΥ ΑΝ ΠΕ ΕΕΡΩΑΤC ΕΠΕQΗΙ

12:32 Fear not, little flock; for it is your
Father's good pleasure to give you the
kingdom.

12:33 Sell that ye have, and give alms;
provide yourselves bags which wax not old, a
treasure in the heavens that faileth not, where
no thief approacheth, neither moth corrupteth.

12:34 For where your treasure is, there will
your heart be also.

12:35 Let your loins be girded about, and
[your] lights burning;

12:36 And ye yourselves like unto men that
wait for their lord, when he will return from
the wedding; that when he cometh and
knocketh, they may open unto him
immediately.

12:37 Blessed [are] those servants, whom the
lord when he cometh shall find watching:
verily I say unto you, that he shall gird himself,
and make them to sit down to meat, and will
come forth and serve them.

12:38 And if he shall come in the second
watch, or come in the third watch, and find
[them] so, blessed are those servants.

12:39 And this know, that if the goodman of
the house had known what hour the thief
would come, he would have watched, and not
have suffered his house to be broken through.

12:40 οὐοῖ ἡθωτεν ῥωτεν ὡωπι ἐρε-
τενεβτωτ χε θεν †οῦνοῦ ετετεν-
σωοῦν ἡμοο ἀν ῥηνοῦ ἡχε πωρηι
ἡφρωμ

12:41 πεχε πετροο χε πῶς ακχω ἡται-
παρὰβόλῃ ἐρον ὡαν ακχω ἡμοο ἡογον
νιβεν

12:42 οὐοῖ πεχε πῶς χε νημ ῥαρα πε
πιπιστοο ἡοικονομοο οὐοῖ ἡσαβε φη ετε
περῶς παχαῖ ἐχεν περεβιαικ χε ἡτερε†
ἡτοῦθρε πωοῦ θεν ἡσνοῦ ἡτηο

12:43 ωοῦἡιατεῖ ἡπιβωκ ἐτεἡμαῦ φη
εταῖωανῖ ἡχε περῶς ἡτερεμεῖ ἐριρι
ἡπαρη†

12:44 ταφῆνι †χω ἡμοο ἡωτεν χε
ῥηαχαῖ ἐχεν περῶπαρχοντὰ τηροῦ

12:40 Be ye therefore ready also: for the Son
of man cometh at an hour when ye think not.

12:41. Then Peter said unto him, Lord,
speakest thou this parable unto us, or even to
all?

12:42 And the Lord said, Who then is that
faithful and wise steward, whom [his] lord
shall make ruler over his household, to give
[them their] portion of meat in due season?

12:43 Blessed [is] that servant, whom his lord
when he cometh shall find so doing.

12:44 Of a truth I say unto you, that he will
make him ruler over all that he hath.